AS119

## TERRITORIO LIBREA

Funtzionarioak zelatan ditugu beti:
bazterretik jarraitzen digute patioan,
atzetik jarraitzen digute komunera,
aurretik jarraitzen digute bisitara,
ateko mirilatik zaintzen gaituzte zeldan
eta gure loa ere zelatan dute.
Haiengatik ezin dugu aldegin
ez patioan, ez komunean, ez bisita
kabinan, ez zazpigarren loan.
Euskara da gure territorio
libre bakarra.

Euskaraz solasean hasiz gero
hara hor funtzionario bat berehala
ezkutuan gure ondora datorrela.
Ziur ez duela deus ulertzen euskaraz
baina bertan geratzen da zelatan,
espia filmetako espiaren moduan.
Dena dela, guk ez diogu euskarazko
lehen ikasgaia ere emanen eta,
gutako batek oharkabean bezala dio:
emukatup tab kogaid erug naedlakezta
ae neztidnufnok nugud..

Joseba Sarrionandia

## TERRITORIO LIBRE

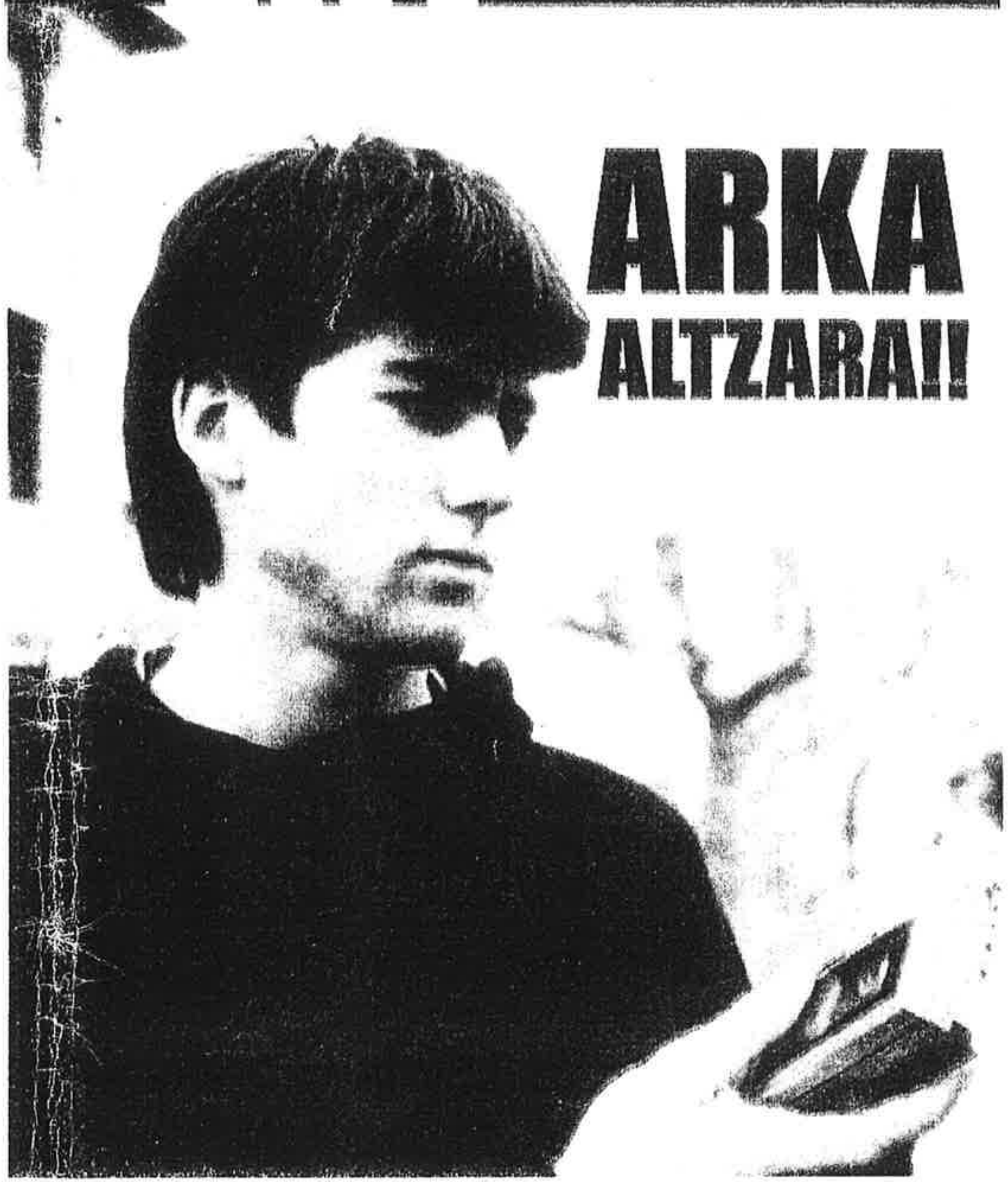
Los funcionarios nos vigilan continuamente:
desde un rincón nos observan en el patio,
a las duchas nos siguen por detrás,
a visitas nos siguen por delante,
en la celda nos examinan por la mirilla,
escudriñan incluso nuestro sueño.
No podemos librarnos de ellos
ni en el patio, ni en el baño, ni en la cabina
de visitas, ni en el séptimo.
El euskara es nuestro único territorio libre.

Hablamos en euskara y enseguida
un funcionario se acerca a escondidas.
No debe entender nada pero se queda
a escuchar como los espías
de las películas de espías.
Uno de nosotros le da una primera lección
de idiomas
cuando sigue hablando plácidamente:
emukatup tab kogaid erug naedlakezta
ae neztidnufek nugud..

# ZKT

Altzako
ZURRUNBILO
KOMUNIKAZIO TALDEA

# ARKA ALTZARA!!



# Aupa lagunok:

Bi hitz baino ez, euskal gazteriaren borroka grina, konpromezua eta eskuzabaltasuna epaitu eta mendean hartu nahi dabiltzan honetan, etsaiaren hatzaparretatik, askatasunaren lubakietan borrokan tinko dirauzuen gazte guztioi muxu eta besarkada iraultzaile bana helarazteko.

Gora euskal gazteria errebeldea!

Arkaitz

Navalcarnero (España),

2005eko urtarrilaren 30rra.

## *ESKUBIDE DEMOKRATIKOEN ALDE !*
## *EUSKAL HERRIARI EPAIRIK EZ !*

* Los abajo firmantes exigimos la libertad de nuestro vecino ARKAITZ RODRIGUEZ TORRES, procesado en la pieza HAIKA-SEGI del macrosumario 18/98, y declaramos estar dispuestos a hacer todo lo que esté posible en nuestra mano en aras a conseguir tal objetivo.

* Y es que, a punto de cumplirse ya los cuatro años de su encarcelamiento, la Audiencia Nacional fuerza la maquinaria, y ahora sí, aprisa y corriendo y de forma irregular, formula hace escasos días las acusaciones, planteando iniciar el juicio antes de un mes, y dictar sentencia, justo "al límite de la campana" antes de marzo, fecha en la que se cumplirían esos cuatro años máximo que la legislación permite encarcelar sin sentencia.

* Igualmente, decimos, que no estamos para que nos prescinadan de gente tan necesaria en la dinamización social, cultural, política de nuestra sociedad, ni para que "nos prescindan" de nuestros derechos y libertades. Y que si algo necesita un pueblo que quiere mantener su idiosincrasia es una juventud comprometida con el mismo, sana, alegre e inconformista, trabajando y en la calle.

***AZPIL-AEK-ko irakasleak, J.M. Irigoien (idazlea), ALTZA XXI herri ekimena, Altzako HISTORIA MINTEGIA, HERRERA K.E., KILIKARIAK fanfarrea, BIZARRAIN, Altzako futbol sala txapelketa, Altzako jai alternatiboen aldeko koadrilak, ZURRUNBILO Komunikazio Taldea, SEGI eta BATASUNA,***

## *ESKUBIDE DEMOKRATIKOEN ALDE !*
## *EUSKAL HERRIARI EPAIRIK EZ !*

* Behean sinatzen dugunok, 18/98 sumarioaren HAIKA-SEGI atalean epaitua izango den gure herrikide ARKAITZ RODRIGUEZ TORRESen askatasuna eskatzen dugu, helburu horren bidean gure esku izango den guztia eskeintzen diogularik.
* Hain zuzen ere, atxiloketaren lau urte luzeak betetzear direnean, Audientzia Nazioanalak makina behartzeari ekin dio, eta orain bai, duela egun gutxi, korrika eta presaka eta akatsez beteriko prozedura baten bidez, akusazioak aurkeztu ditu, epaiketa hilabeteko epean hasi eta epaia martxoa baino lehen emateko asmoz, espetxealdi prebentiboaren muga-mugan, martxoan beteko baitira lau urte kideak espetxeratu zituztenetik.
* Halaber, ez gaudelako gizarte, kultura eta politika dinamizazioarako hain lagun baliotsuok galtzeko moduan, ezta gure askatasun eta eskubideak erauzi diezazkigutela onartzeko ere. Zeren eta, bere izaera gorde nahi duen herri batek behar beharrezko zerbait badu, bere herriarekiko konpromisoa hartzeko prest dagoen gazteri osasuntsu, alai eta inkonformista baita, kalean eta lanean.

***AZPIL-AEK-ko irakasleak, J.M. Irigoien (idazlea), ALTZA XXI herri ekimena, Altzako HISTORIA MINTEGIA, HERRERA K.E., KILIKARIAK fanfarrea, BIZARRAIN, Altzako futbol sala txapelketa, Altzako jai alternatiboen aldeko koadrilak, ZURRUNBILO Komunikazio Taldea, SEGI eta BATASUNA.***

**Presoa zelda bazterrean,**
**bakarrik mintzatzen bezala.**
**Baina ez, armiarma bati**
**galdetzen dio "Noiz arte?".**
**Armiarma, berehala,**
**zintzilikatu eta harla**
**luzatzen jeisten da.**
**Eta badirudi hari luze hori dela**
**armiarmaren erantzuna.**

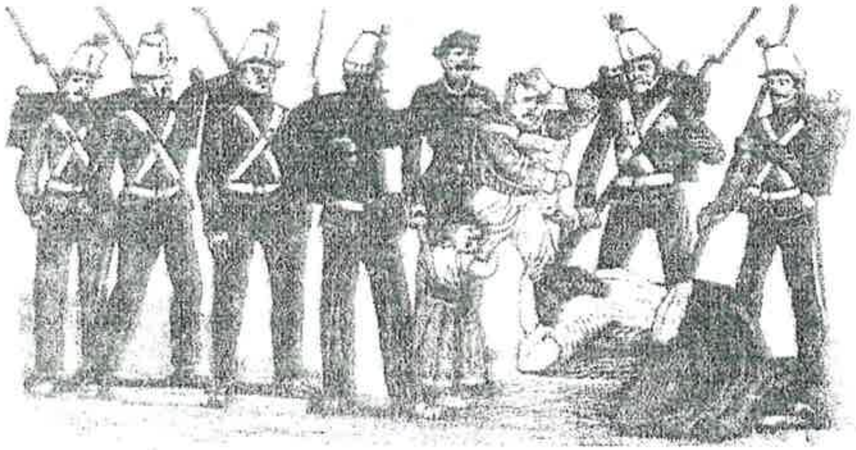
**Joseba Sarrionandia**

**El preso, en un rincón de la celda,**
**parece que habla solo.**
**Pero no, le pregunta a una araña:**
**¿Hasta cuando?**
**La araña enseguida se suspende**
**y se deja caer**
**a lo largo de un hilo que**
**se va alargando.**
**Y parece que la araña ha respondido**
**con esa hilacha interminable.**

# Epaiketen gainetik...

# GAZTE TA ERREBELDE

4 Urte igaro dira Euskal Herriko hainbat etxeetan errepresioaren atzaparrak gau ilunean zenbait gazteren loa urratuz beren senitarteko eta lagunengandik urrundu zituenetik.



# Por encima de cualquier juicio...

# JOVENES Y REBELDES

Han trascurrido 4 años desde que aquella oscura noche en la que la garra de la represión sorprendió a varios hogares de Euskal Herria llevándose a jóvenes lejos de sus allegados.

Dentro del tan conocido macrosumario 18/98, el macrosumario 18/01 es el que comprende a las organizaciones Jarrai, Haika y Segi. A punto de cumplirse 4 años, la Audiencia Nacional quiere agilizar el procedimiento, sin ningún fundamento jurídico, por una sola razón: y es que en Marzo lo 9 jóvenes que siguen encarcelados en prisión preventiva cumplirán el plazo que estima la ley, y deberían ser excarcelados.

42 han sido los procesados y una condena de 654 años de cárcel por trabajar en la construcción de Euskal Herria, en defensa de los jóvenes y por defender sus derechos. 654 años por organizar e impulsar los sueños, los deseos y las ilusiones de los jóvenes.

Entre estos jóvenes se encuentra el altzatarra Arkaitz Rodriguez Torres, un joven comprometido con altza, comprometido con los jóvenes altzatarras, con su problemática, con el derecho a vivir y trabajar en Altza, con impulsar modelos de vida liberadores y participativo también en la dinamización de la cultura en Altza, como en la revista altzatarra Zurrunbilo.

Por todo ello los jóvenes altzatarras no estamos dispuestos a que nos prescindan de un amigo tan valioso en la dinamización social, cultural y política de nuestro pueblo, ni para que nos prescindan de nuestros derechos y libertades.

**ARKAITZ ALTZAN NAHI ZAITUGU!**
**HAIKA GAZTE ta SEGI AURRERA!**

ALTZAKO SEGI

*Telefonoz. -Haizan, Jarrai-Haika-Segi-ren Makrosumarioarena entzun al dun? Orduan 7tan geratuko gaitun manira juteko.
Telebistak.-Zu nora zoaz. Ikustagun... Noiztik erabakitzen duzu zerbait nik aurretik agindu gabe?
-Beno ni zera pentsatu dut...
-Bai zera, eser zaitez oraintxe bertan ta begiraadazu! pentsatu det, pentsatu det... Adi eta begirik kendu gabe!

Hain famatua den 18/98 makrosumarioaren barnean 18/01 makrosumarioa Jarrai, Haika, eta Segiko gazte erakundeen aurka egindakoa da. 4 urte betetzear daudenean, eta espetxealdi prebentiboaren mugan, Auzitegi Nazionalak prezedura azkartu nahi du, inolako berme juridikorik gabe, arrazoia bakarra delarik: Martxan oraindik kartzelan mantetentzen dituzten gazte behin behineko espetxealdiaren legezko mugara iristea bait dira, eta eperik ezean kaleratuak izan beharko liratezke.

42 gazte izan dira auziperatuak eta 654 urteko espetxe zigorra, Euskal Herriaren alde lan egiteagatik Euskal gazteriaren defentsan aritzeagatik eta bere eskubideak nonahi defenditzeagatik 654 urte gazteen ametsak, desirak, nahaiak eta ilusioak antolatu eta bide emateagatik. Horien artean Arkaitz Rodriguez Torres Altzatarra dugu. Altzarekin konprometitutako gaztea dugu Arkaitz, altzatarren gazteon problematika ulertu eta salatzen ziharduen gaztea. Altza bizi eta lan egitearen alde, bizi eredu askatzaileen alde, eta Altzako kulturaren dinamizazioaren ere partehartzailea, Zurrunbilo altzako gazteon aldizkarian adibide.

Horregatik Altzatar gazteok ez gaude gizarte, kultura eta politika dinamizaziorako hain baliotsua zaigun laguna galtzeko prest, ezta gure eskubideak ken diezaizkiguten onartzeko ere.

**ARKAITZ ALTZAN NAHI ZAITUGU !**
**HAIKA GAZTE Ta SEGI AURRERA**

ALTZAKO SEGI

Arkaltz Rodrigez izan zen Zurrunbiloren lehen kideetako bat. Bere lana ez zen ez gure artean ez eta Altzako gazteen artean ere oharkabean pasa. Ezagutu duen edonork ederki asko daki era guztietako herri proiektuak. Zurrunbilo kasu, dinamizatu eta bultzatzeko berak dauzkan dohainak. Arkaltzen parte hartzea funtsezkoa eta erabakigarria izan zen aldizkaria ezagutu zenuten bezala gauzatu ahal izateko.

Zurrunbilotik Arkaltz, zein beste militante asko, aurkitzen direneko egoera salatu nahi dugu, beren delitu bakarra herri honen herri bizkarrezurra osatzeko proiektu batean parte hartu izan dena, klase menperatzaileen interesekiko antagonikoa den proiektua.

Zurrunbilotik Arkaitz eta estatuek antolatutako muntai judizialetan inputatutako guztiekiko gure elkartasuna adierazi nahi dugu. Eta nola ez, muntai hauen salaketarekin eta herri izaerako proiektuetan parte hartzearekin Arkaitz eta gainontzeko euskal preso politikoen kolektiboko kide guztiekiko elkartasuna adieraztera animatzen zaitugu.

**Altzan laster izango zaitugulakoan,**
**Besarkada bero bat Arkaitz!**

ZURRUNBILO

Arkaitz Rodriguez fue uno de los primeros integrantes de Zurrunbilo. Su labor no paso desapercibida entre nosotr@s y ni l@s jovenes de Altza. Cualquiera que le haya conocido bien sabe de sus dotes para dinamizar e impulsar todo tipo de proyectos populares, como es el caso de Zurrunbilo. La participazión de Arkaitz fue fundamental y decisoria para el desarrollo de la revista tal y como la conocisteis.

Desde Zurrunbilo queremos denunciar la situación en la que se encuentra Arkaitz asi como de otr@s much@s militantes, cuyo unico delitu consiste en haber participado en un proyecto de vertebración popular de este pais, proyecto que resulta antagónico con los intereses de la clase dominante.

Desde Zurrunbilo queremos mostrar nuestra solidaridad con Arkaitz y con tod@s l@s imputad@s en los montajes judiciales orquestados por los estados. Y como no, te animamos a ti también a que muestres tu solidaridad hacia Arkaitz y el resto de miembros del colectivo de presos politicos vascos mediante la denuncia de estos montajes y la participación en proyectos de caracter popular.

**Esperamos volver a tenerte pronto en Altza,**
**Un fuerte abrazo Arkaitz!**

ZURRUNBILO

Hitza
uraren doinu
harparen harietan.

Hitza,
birao bat bezala jaurtia,

hitza bete hortz,
betiko esku=zuriek

karezta ez dezaten, ez ehortz.

**Juan Mari Irigoien**

Arkaitz ez da bakarra
badira haimaka,
babesten zutelako
segi eta haika,
plataforma ona da
ta behar da maita,
ta zergatia zein den
behar dugu aipa,
besarkaden beroa
nahikoa ez baita.

Injustiziak hemen
ta gehio berriz han,
zergatikan jarraitu
itzalan gerizan,
ezin egin deus postaz
ta ez vis-a vis-an
bildu gaitezen talde
antolatu gisan,
dezun hotza ez dadin
horren hotza izan.

Bertso eskola